

1.	<b>Field of study</b>	<b>English Philology</b>
2.	Academic year of entry	2018/2019 (winter term)
3.	Level of qualifications/degree	first-cycle studies
4.	Degree profile	general academic
5.	Mode of study	full-time

**Module:** Translation of Practical and Literary Texts

**Module code:** 02-FA-KJ-S1-PTUL-5

**1. Number of the ECTS credits:** 5

<b>2. Learning outcomes of the module</b>			
<b>code</b>	<b>description</b>	<b>learning outcomes of the programme</b>	<b>level of competence (scale 1-5)</b>
KJ-S1-PTUL_K_1	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje krytycznej oceny własnych kompetencji i wyznacza ścieżki własnego rozwoju i kształcenia	FA1_K01	4
KJ-S1-PTUL_K_2	ma podstawowe umiejętności pozwalające organizować własną pracę i realizować podjęte zadania na poszczególnych etapach procesu tłumaczenia, potrafi pracować zespołowo, współdziałać i kierować grupą	FA1_K04	4
KJ-S1-PTUL_U_1	potrafi pozyskać różnorodne informacje o różnym stopniu złożoności oraz systematyzować je stosując metody interpretacji właściwych dla przekładoznawstwa	FA1_U01	4
KJ-S1-PTUL_U_2	rozumie i potrafi analizować oraz implementować różne perspektywy teoretyczne, uwzględniając koncepcje i rozwiązania alternatywne w przekładoznawstwie	FA1_U04	4
KJ-S1-PTUL_U_3	potrafi wnikliwie zinterpretować tekst w jego kontekście kulturowo-literackim i społecznym w celu wyodrębnienia znaczeń, które należy zachować lub zaadoptować (domestykować) w kulturze przyjmującej oraz uwzględnić w procesie tłumaczenia kulturową specyfikę tekstu i pełnione przez tekst funkcje informacyjne	FA1_U07 FA1_U21	5 2
KJ-S1-PTUL_W_1	zna podstawową terminologię w języku angielskim z zakresu literaturoznawstwa i przekładoznawstwa	FA1_W03	4
KJ-S1-PTUL_W_2	zna metody analizy i interpretacji w przekładoznawstwie oraz zna główne teorie przekładu pisemnego, podejścia metodologiczne i strategie tłumaczenia tekstów użytkowych i literackich	FA1_W09	4

### **3. Module description**

<b>Description</b>	This module aims to: -introduce the students to basic concepts and key terminology in the area of practical and literary translation -accentuate differences in the process of translation of practical and literary texts -introduce basic stages of the translation process and diverse techniques and strategies used in practical and literary translation
--------------------	---

	-introduce a translator's workbench -develop the ability to use translator's tools (glossaries, dictionaries, etc.) -develop skills of critical and literary analysis of translation -apply practical translation knowledge when identifying and solving problems in translation -develop the ability to evaluate and revise translated texts
<b>Prerequisites</b>	Successful completion of the second year of studies.

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
KJ-S1-PTUL_w_1	Praca pisemna	Ocena studenta na podstawie pracy pisemnej.	KJ-S1-PTUL_K_1, KJ-S1-PTUL_K_2, KJ-S1-PTUL_U_1, KJ-S1-PTUL_U_2, KJ-S1-PTUL_U_3, KJ-S1-PTUL_W_1, KJ-S1-PTUL_W_2
KJ-S1-PTUL_w_2	Rozmowa kontrolna (opcjonalnie)	Ustna ocena stopnia przygotowania studenta do zajęć dokonywana na bieżąco w trakcie trwania modułu. Ocena może dotyczyć znajomości zadanego na dane zajęcia tekstu oraz znajomości problemów i zagadnień uprzednio omówionych.	KJ-S1-PTUL_K_1, KJ-S1-PTUL_K_2, KJ-S1-PTUL_U_1, KJ-S1-PTUL_U_2, KJ-S1-PTUL_U_3, KJ-S1-PTUL_W_1, KJ-S1-PTUL_W_2

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
KJ-S1-PTUL_fs_1	practical classes	Zajęcia prowadzone są z użyciem poniższych metod: 1.słowne (opis, wyjaśnienie, prezentacja) 2.praktycznego działania (przekład konkretnego tekstu)	60	Przygotowanie się do pracy pisemnej, udział w konsultacjach.  Przygotowanie się do ćwiczeń w drodze lektury zadanych wcześniej tekstów teoretycznych.  Przygotowanie się do dyskusji na forum grupy według wyznaczonych wcześniej zagadnień  Samodzielne przygotowanie się do	115	KJ-S1-PTUL_w_1, KJ-S1-PTUL_w_2

			tłumaczenia wskazanych tekstów oraz tłumaczenie dodatkowych tekstów zadanych, ćwiczenia translatorskie, praca własna nad osiągnięciem wysokiej jakości tłumaczenia		
--	--	--	---	--	--